

Skýrsla um notkun Tungutorgs fyrsta árið

(29. mars 2008 – 31. mars 2009)

Vefþjónn Tungutorgs var opnaður fyrir almennan og ókeypis aðgang á Internetinu 29. mars 2008 á kynningarfyrirlestri Stefáns Briem í Norræna húsinu í Reykjavík. Vefþjónninn hefur starfað nánast óslitið allt þetta tímabil að undanskildum 12 sólarhringum dagana 11. mars – 23. mars 2009 en þá var hann óvirkur vegna vélarbilunar. Yfirlit yfir notkun Tungutorgs er sett hér fram í fimm töflum.

Veffang Tungutorgs er <http://www.tungutorg.is>

Tafla 1. Fjöldi verka (þýðing og mörkun) og meðaltími á verk

Tungutorg hefur þetta fyrsta ár skilað til notenda vélrænum þýðingum af fjórum tegundum auk mörkunar á íslenskum texta. Alls eru það fimm tegundir verka:

<i>tegund verks</i>	<i>fjöldi verka</i>	<i>hlutfall</i>	<i>meðaltími á verk (s)</i>
enska => íslenska	131779	50,0 %	1,069
íslenska => enska	85918	32,6 %	3,596
íslenska => danska	32951	12,5 %	3,194
íslenskur texti => mark	12001	4,5 %	2,158
esperanto => íslenska	1082	0,4 %	0,617
<i>samtals</i>	263731	100,0 %	2,205

Tafla 2. Aðsókn að Tungutorgi eftir mánuðum

<i>ár</i>	<i>mánuður</i>	<i>fjöldi verka</i>	<i>meðalfjöldi á dag</i>
2008	apríl	16248	542
2008	maí	11679	377
2008	júní	10169	339
2008	júlí	4751	258
2008	ágúst	7834	253
2008	september	20277	676
2008	október	27764	896
2008	nóvember	31873	1062
2008	desember	25990	838
2009	janúar	37725	1217
2009	febrúar	42950	1534
2009	mars	24091	1268

Tafla 3. Fjöldi verka eftir löndum/svæðum

Samkvæmt IP-tölum dreifast notendur Tungutorgs þetta fyrsta ár á 69 lönd (eða svæði) í fimm heimsálfum.

<i>land/svæði</i>	<i>fjöldi</i>
Ísland	241731
Bandaríki Norður-Ameríku	4973
Bretland	3725
Evrópusambandið, setur	3104
Danmörk	2456
Noregur	967
Svíþjóð	900
Ungverjaland	826
Spánn	453
Víetnam	451
Kanada	451
Suður-Kórea	448
Holland	388
Belgía	266
Indland	202
Brasilía	189
Taíland	175
Ástralía	159
Chile	155
Japan	147
Finnland	135
Kína	131
Mexíkó	116
Senegal	109
Þýskaland	106
Samein. arabísku furstadæmin	95
Frakkland	95
Litháen	92
Sviss	92
Pólland	85
Ítalía	74
Rússland	74
Írland	72
Úkraína	37
Tyrkland	36

<i>land/svæði</i>	<i>fjöldi</i>
Austurríki	29
Lettland	20
Nýja-Sjáland	17
Portúgal	15
Færeyjar	14
Ísrael	11
Argentína	10
Venesúela	9
Lúxemborg	8
Nepal	8
Perú	8
Slóvakía	7
Slóvenía	6
Trínidad og Tóbagó	5
Malasía	5
Rúmenía	5
Liechtenstein	4
Hong Kong	4
Eistland	3
Moldavía	3
Búlgarí	3
Hvítarússland	3
Tékkland	3
Gana	2
Saudi-Arabía	2
Kostaríka	2
Kambódía	2
Ekvador	2
Taívan	1
Kólumbía	1
Kenýa	1
Kirgisistan	1
Singapúr	1
Kúveit	1

Tafla 4. Tegundir verka innan þeirra 40 landa/svæða þar sem notkun er mest.

<i>land/svæði</i>	<i>ens => ísl</i>	<i>ísl => ens</i>	<i>ísl => dan</i>	<i>esp => ísl</i>	<i>mörkun</i>	<i>samtals</i>
Ísland	125854	78529	28346	1043	7959	241731
Bandaríkin	931	1066	28	6	2942	4973
Bretland	440	711	2544	4	26	3725
Evrópusambandið, s.	1095	1469	520	3	17	3104
Danmörk	762	745	923	3	23	2456
Noregur	312	291	358		6	967
Svíþjóð	248	478	161	4	9	900
Ungverjaland	319	500	2		5	826
Spánn	258	123	12	3	57	453
Vietnam					451	451
Kanada	163	281	1	1	5	451
Suður-Kórea	448					448
Holland	64	317	1	2	4	388
Belgía	77	185	4			266
Indland	20	180		1	1	202
Brasilía	61	61			67	189
Taíland	55	59			61	175
Ástralía	38	119		1	1	159
Chile	57	92		3	3	155
Japan	35	104	5		3	147
Finnland	69	48	17		1	134
Kína	2			1	128	131
Mexíkó		5			111	116
Senegal	70	39				109
Þýskaland	55	32			19	106
Frakkland	25	55		2	13	95
Samein. arab. furstad.	3	90	1		1	95
Litháen	7	85				92
Sviss	49	29	14			92
Pólland	21	20			44	85
Ítalía	26	46	1		1	74
Rússland	64			2	8	74
Írland	15	56	1			71
Úkraína	37					37
Tyrkland	26	10				36
Austurríki	8	19	2			29
Lettland	11	6			3	20
Nýja-Sjáland	4	13				17
Portúgal	5	10				15
Færeyjar	5	2	6		1	14

Tafla 5. Fjöldi verka eftir fjölda orða í frumtexta þýðingar/mörkunar

<i>fjöldi orða</i>	<i>ens => ísl</i>	<i>ísl => ens</i>	<i>ísl => dan</i>	<i>esp => ísl</i>	<i>mörkun</i>
1	59688	28672	14809	441	8330
2	11908	7885	2693	84	262
3	6425	6799	2087	152	301
4	4937	5586	1733	64	431
5	3781	4415	1395	42	650
6	3245	3536	1105	33	763
7	2658	2924	872	15	493
8	2316	2400	709	20	267
9	1939	1931	575	15	97
10	1742	1604	483	8	25
11– 20	10528	8330	2416	66	115
21– 30	4975	3106	1046	28	40
31– 40	2671	1656	606	17	24
41– 50	1811	1180	462	14	18
51–100	5347	3197	1150	52	61
101–150	2841	1370	427	13	35
151–200	1883	766	188	8	14
201–250	1312	367	92	6	12
251–300	990	138	59	2	6
> 300	521	36	27	0	1
<i>mesti fjöldi</i>	430	339	354	272	309

Reykjavík, 1. apríl 2009

Stefán Briem
stbr@simnet.is